

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 13:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I poszedłem nad Eufrat, i wygrzebałem, i zabrałem pas z miejsca, w którym go tam ukryłem, a oto pas był zniszczony, nie nadawał się do niczego.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Poszedłem więc nad Eufrat i wygrzebałem pas z miejsca, w którym go ukryłem. Był on jednak tak zniszczony, że do niczego się nie nadawał.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Poszedłem wtedy nad Eufrat, wykopałem i wziąłem pas z miejsca, gdzie go ukryłem, a oto pas był zbutwiały tak, że do niczego się nie nadawał.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Szedłem tedy do Eufratesa, a wykopawszy wziąłem on pas z miejsca onego, gdzie go był skrył, a oto skażony był on pas, tak, iż się niczemu nie godził.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I szedłem do Eufratesa, i kopałem, i wziąłem pas z miejsca, gdzie go był skrył: a oto był zgnił pas, tak iż się ninacz nie zgodził.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I poszedłem nad Eufrat, odszukałem i wyciągnąłem pas z miejsca, w którym go ukryłem, a oto pas zbutwiał i nie nadawał się do niczego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I poszedłem nad Eufrat, grzebałem w miejscu, gdzie pas ukryłem, i zabrałem go stamtąd, lecz oto pas ów był zniszczony i do niczego się nie nadawał.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Poszedłem więc nad Eufrat, wykopałem pas i wziąłem z miejsca, w którym go ukryłem. A oto pas zbutwiał i do niczego się nie nadawał.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Poszedłem nad Eufrat, wykopałem i wziąłem pas z miejsca, w którym go ukryłem. Ale pas okazał się zbutwiały i bezużyteczny.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Udałem się więc w kierunku Eufratu, wykopałem i zabrałem pas z miejsca, gdzie go ukryłem. A oto zbutwiał pas, do niczego nieprzydatny.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І я пішов до ріки Евфрату і я викопав і взяв пояс з місця, де я його там сховав, і ось він був зігнилий, який ні на що не придатний.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc poszedłem nad Frat, wykopałem i zabrałem ów pas z miejsca, gdzie go ukryłem; ale oto – pas był zniszczony, do niczego nieprzydatny.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Toteż poszedłem nad Eufrat i wykopawszy ten pas, wziąłem go z miejsca, w którym go ukryłem, a oto pas był zniszczony; nie nadawał się do niczego.